

culla-chair by elmi

< therapy and relax



Gebrauchsanweisung – manuale d'uso – user manual

www.elmi-reha.it

Wir möchten Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen und den Kauf unseres Produktes danken. Der **culla-chair** zeichnet sich durch seine Qualität, Sicherheit, einfache Bedienung und durch sein modernes Design aus. Damit Sie dieses Hilfsmittel optimal nutzen können, bitten wir Sie und evtl. andere Benutzer die Gebrauchsanweisung sorgfältig durchzulesen.

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte lesen Sie die Anleitung vor dem ersten Gebrauch sorgfältig durch!**



INHALTSVERZEICHNIS

Sicherheitshinweise	3
Gewährleistung und Produkthaftung	4
Verwendungszweck	4
Geräteübersicht Culla Care	5
Geräteübersicht Culla Balance	6
Geräteübersicht Culla Dorma	6+7
Geräteübersicht Culla outdoor	7
Anpassung und Bedienung	8
Technische Daten Culla Care	9
Technische Daten Culla Balance	10
Technische Daten Culla Dorma	11
Modelle und Artikel zu Culla Care	12
Modelle und Artikel zu Culla Balance und Culla Dorma + Zubehör	13
Zubehör	14
Inbetriebnahme	15
technische Daten und Wartung	16



SICHERHEITSHINWEISE

culla-chair ist mit dem CE-Zeichen versehen und entspricht den Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG.- CEE

Norma UNI EN 12182 · Norma UNI En 1985 · Norma UNI EN ISO 14971

Er wurde nach neuesten Erkenntnissen entwickelt. Die Herstellung unterliegt einer ständigen Qualitätskontrolle.

Max. Belastbarkeit: bis max. 150 kg Patientengewicht

Wichtige Hinweise!

culla-chair darf nur dann eingesetzt werden, wenn die ständige Anwesenheit von geschultem Personal oder eines Familienangehörigen gewährleistet ist.

culla-chair darf nur von Personen benutzt werden, die entsprechend Ihrer Körpergröße und Gewicht in die **culla-chair** passen.

culla-chair ist je nach Modell für den Einsatz im Innenbereich und Außenbereich geeignet.

Entfernen Sie Gegenstände von Möbeln, die bei der Benutzung des **culla-chair** aus Versehen umgestoßen werden und zu Boden stürzen könnten. Das Modell Indoor wurde für den Innenbereich konzipiert als auch für den Außenbereich, sofern der Untergrund nicht uneben und unregelmäßig ist. Das Modell Outdoor ist aufgrund seiner großen Räder und seiner Sicherheitsbremse sowohl für den Innenbereich als auch für den Außenbereich geeignet.

culla-chair darf nur von Personen benutzt werden, welche mit den Vorschriften und Anwendungen dieses Handbuches vertraut sind.

Vergewissern Sie sich, dass es im Aktionsradius des **culla-chair** keinerlei Hindernisse, wie z. B. Treppen, Stufen und auf dem Boden befindliche Gegenstände aller Art gibt, die zum Umkippen des **culla-chair** führen können.

Führen Sie keinerlei Eingriffe oder Bewegungen aus, wenn Sie deren Auswirkungen nicht mit absoluter Sicherheit kennen; richten Sie sich im Zweifelsfall an die nächstgelegene Service-Stelle oder direkt an den Hersteller.

Die Unterweisung im Umgang mit dem **culla-chair** ist mit der Unterstützung von fachlich geschultem Personal durchzuführen. Achten Sie auf mögliche Gefahrenstellen! Der Einsatz von **culla-chair** und dessen Zubehörteilen erfordert die Zustimmung des behandelnden Arztes.

Den **culla-chair** niemals auf Strecken mit Unebenheiten, starkem Gefälle oder Treppen benutzen. Unbefugten ist die – selbst spielerische – Benutzung des **culla-chair** zu untersagen.

Beim Halten immer die Bremsen feststellen, selbst auf flachem Gelände.

Vor jeglichem Ein- oder Verstellen immer die Bremsen arretieren. Vor jeder Benutzung stets die Funktionstüchtigkeit der Bremsen, den Verschleiß der Rollen, die Arretierung der Zubehörteile sowie all der Teile überprüfen, die sich lösen können.

culla-chair niemals auf abschüssigem Gelände abstellen.

culla-chair niemals benutzen, wenn Teile beschädigt sind oder fehlen. Stellen Sie vor jedem Einsatz des **culla-chair** sicher, dass alle verstellbaren Teile verriegelt sind. Die Reinigung des **culla-chair** gemäß den Anweisungen des Abschnitts „Reinigung“ vornehmen.

Richten Sie sich bei Unfällen oder Defekten direkt an den Fachhändler, der Ihnen den **culla-chair** geliefert hat. Bewahren Sie die vorliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig auf, damit Sie jederzeit nachlesen können.

culla-chair ist einer jährlichen Wartung zu unterziehen, um eine möglichst lange Lebensdauer sicherzustellen und um Schäden von Benutzer und Produkt abzuwenden. Die Wartung muss von einer autorisierten Person nach dem entsprechenden Wartungsplan realisiert werden.

GEWÄHRLEISTUNG UND PRODUKTHAFTUNG

Gewährleistung und Produkthaftung: Elmi GmbH gibt auf den Therapiesessel culla-chair zwei Jahre Gewährleistung.

Es dürfen nur Original-Ersatzteile und Zubehör verwendet werden. Bei Nichtbeachtung bzw. Reparaturen oder Änderungen am culla-chair oder dessen Bestandteilen durch nicht autorisierte Personen, erlischt die Gewährleistung.

Jede Produkthaftung seitens des Herstellers (Elmi GmbH, Handwerkerzone 25, I-39052 Kaltern) wird in diesen Fällen im Voraus ausgeschlossen.

Für Schäden an Personen, Sachen und Tieren kann der Hersteller in folgenden Fällen keinerlei Haftung übernehmen: missbräuchlicher Einsatz des culla-chair, Benutzung durch untaugliche Personen, unsachgemäßes Anbringen von Teilen bzw. Zubehörteilen, Änderungen oder Eingriffe ohne vorherige Zustimmung des Lieferanten, Verwendung von Nicht-Originalersatzteilen, Nichtbeachtung der Vorschriften dieser Gebrauchsanweisung, außergewöhnliche Vorkommnisse.

VERWENDUNGSZWECK

... die zweite Wiege

... bequemer als eine Wiege ...

Was können Sie sich von culla-chair erwarten?

Geborgenheit culla-chair ist ein Therapie- und Relaxsessel, der dem Patienten Geborgenheit und Wärme, Entspannung und Wohlbefinden vermittelt.

Mobilität culla-chair ist vielseitig einsetzbar und durch seine blockierbaren Lenkrollen äußerst wendig. Die Sitz-/Liegeposition ist durch Drücken des Verstellgriffes regulierbar.

Sicherheit Die angenehme Muldenform passt sich dem Körper an; sie gibt Halt, Sicherheit und Nestwärme. Die embryonale Körperhaltung wird nachempfunden.

Komfort Optimaler Sitz- und Liegekomfort ist gewährleistet durch perfekte Form und hochwertige Polsterung. Der bequeme Fronteinstieg erleichtert den aktiven Transfer.

Wer braucht culla-chair?

culla-chair schafft Erleichterung bei körperlichen und geistigen Behinderungen, bei Altersschwäche und Muskelproblemen, hilft bei der Dekubitusprophylaxe und beruhigt Alzheimer- und Parkinsonpatienten.

culla-chair steigert die Lebensqualität zu Hause, in Pflegeheimen, Krankenhäusern und Altersheimen.

culla-chair wurde konzipiert und gebaut, um den Patienten Wärme, Wohlbefinden und Entspannung zu garantieren. Der Patient wird zurückversetzt in seine Kindheit und durch die kuschelige Wiegenform des culla-chair wird das Gefühl der Geborgenheit und der inneren Ruhe verstärkt.

culla-chair darf nur für die oben aufgeführten Anwendungen benutzt werden. Für alle anderen Anwendungen und die damit entstehenden Schäden jeglicher Art übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg beim Einsatz des **culla-chair**.

GERÄTEÜBERSICHT CULLA-CARE



GERÄTEÜBERSICHT CULLA-BALANCE



BALANCE



kein abnehmbares Seitenteil

BALANCE UNO



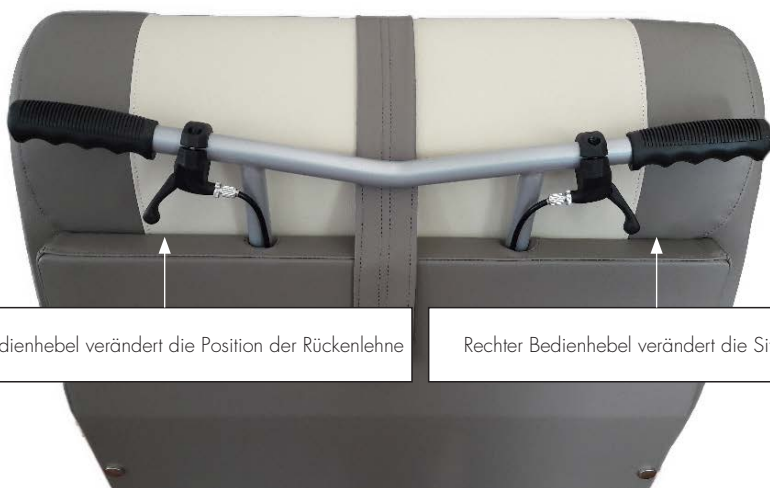
ein abnehmbares Seitenteil

BALANCE DUO



zwei abnehmbare Seitenteile

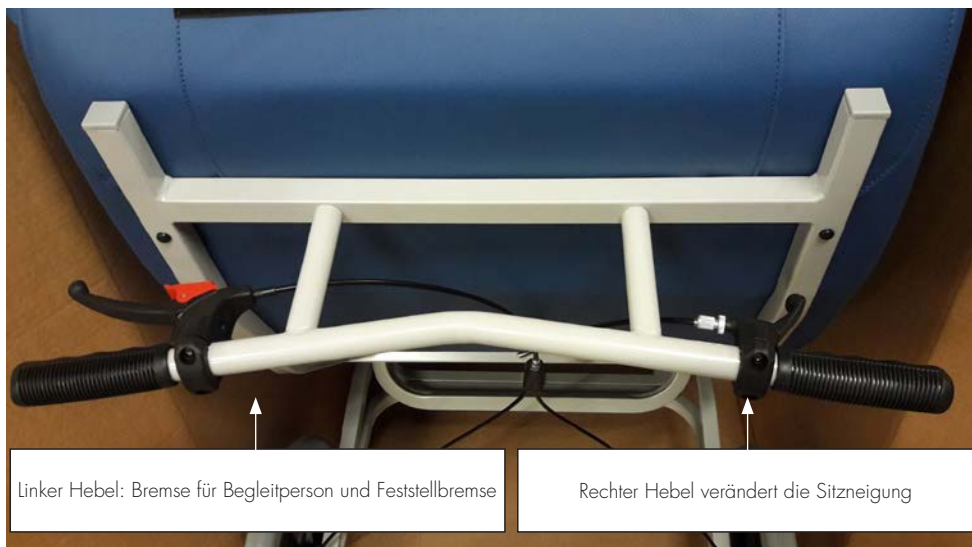
GERÄTEÜBERSICHT CULLA-DORMA



Linker Bedienhebel verändert die Position der Rückenlehne

Rechter Bedienhebel verändert die Sitzneigung

GERÄTEÜBERSICHT CULLA-CHAIR OUTDOOR



Linker Hebel: Bremse für Begleitperson und Feststellbremse

Rechter Hebel verändert die Sitzneigung

ANPASSUNG UND BEDIENUNG (BEISPIEL CULLA-CHAIR INDOOR)



Abb. 1



Abb. 2



Abb. 3



Abb. 4



Abb. 5



Abb. 6



Abb. 7



Abb. 8

Durch Drücken des Neigungsverstellgriffes (Abb. 2) bringen Sie den **culla-chair** in die aufrechte Einstiegslage. Fahren Sie das Gerät nahe an die Person heran, dadurch ist ein leichtes Absitzen garantiert (Abb. 1).

Achten Sie darauf, dass die Fußablage unter der Sitzschale liegt (Abb. 3). Das gelingt Ihnen durch einfaches Bedienen des seitlichen Verstellgriffes. Zur Einstellung der Fußablage den Griff lösen (Abb. 4). Beim Erreichen der gewünschten Höhe wird der Griff wieder angezogen.

Sobald der Patient abgesessen ist und sich in der bequemen Schale eingenistet hat (Abb. 5) können Sie die gewünschte Liege- oder Sitzposition durch Drücken des Neigungsverstellgriffes (Abb. 2) in Höhe und Neigung individuell auf das jeweilige Bedürfnis des Patienten ausrichten. Rücken- und Sitzanpassung bleiben in der orthopädisch und anatomisch richtigen Position, unabhängig von der Neigung der Rückenlehne (Abb. 6).

Nun können Sie die Beinablage durch Lösen des Verstellgriffes (Abb. 4) in die gewünschte Höhe/Neigung bringen. Wenn die gewünschte Position gefunden ist, wird der Griff wieder angezogen.

Der Transfer ist auch seitlich durch die abnehmbaren Transferteile möglich. (Siehe Model Transfer)

TECHNISCHE DATEN CULLA-CHAIR

indoor



outdoor

GERÄTEÜBERSICHT CULLA-BALANCE



GERÄTEÜBERSICHT CULLA-DORMA



MODELLE CULLA-CARE

culla-care CC4007 Therapiesessel und Tagesbett **culla-chair indoor**

- Farbe der Polsterung grün

culla-care CC4006 Therapiesessel und Tagesbett **culla-chair indoor**

- Farbe der Polsterung rot

culla-care CC4008 Therapiesessel und Tagesbett **culla-chair indoor**

- Farbe der Polsterung gelb

culla-care CC4003 Therapiesessel und Tagesbett **culla-chair indoor**

- Farbe der Polsterung blau

culla-care CC04011 OUTDOOR Therapiesessel und Tagesbett mit großen Rädern und Bremse

- Farbe der Polsterung gelb

culla-care CC04010 OUTDOOR

- Farbe der Polsterung blau

culla-care CC04009 OUTDOOR

- Farbe der Polsterung grün

culla-care CC04008 OUTDOOR

- Farbe der Polsterung rot

MODELLE CULLA-BALANCE

culla-balance (kein abnehmbares Seitenteil)

balance CB4009 Therapiesessel culla-balance

indoor Farbe der Polsterung: taupe/mandarin

balance CBO4012 Therapiesessel culla-balance

outdoor Farbe der Polsterung: taupe/mandarin

culla-balance transfer (ein abnehmbares Seitenteil)

balance transfer CBT4010 Therapiesessel culla-balance transfer uno

indoor Farbe der Polsterung: taupe/mandarin

balance transfer BTO4013 Therapiesessel culla-balance uno

outdoor Farbe der Polsterung: taupe/mandarin

culla-balance transfer duo (zwei abnehmbare Seitenteile)

balance transfer duo CBT4011 duo Therapiesessel culla-balance transfer duo

indoor Farbe der Polsterung: taupe/mandarin

balance transfer duo CBTO4014 duo Therapiesessel culla-balance transfer duo

outdoor Farbe der Polsterung: taupe/mandarin

culla dorma CDT4016 Therapiesessel und Tagesbett culla-dorma

indoor Farbe der Polsterung: taupe/beige

Zubehör und Reinigungsvorschriften

CC5000	Kunstfellüberzug waschbar (siehe Waschanleitung)
CC5001	Frotteeüberzug waschbar (siehe Waschanleitung)
CC5003	Serviertisch neigbar inkl. Halterung
CC5004	Infusionsstange inkl. Halterung
CC5005	Stützreduktionskeil seitlich 1 Stück
CC5006	Reduktionskissen für Tiefe und Höhe

Weitere Informationen entnehmen Sie bitte unserem Gesamtkatalog!

Während der Benutzung des culla-chair durch den Patienten ist die Durchführung von Wartungsarbeiten sowie das Auswechseln von Teilen oder Zubehör untersagt.

Reinigung des Sessels: mit feuchtem Tuch und neutraler Seife abwischen und mit klarem Wasser nachspülen. Verwenden Sie keine synthetischen bleichenden Reinigungsmittel oder Reinigungsmittel mit Lösungsmitteln.

Reinigung der Metallteile: Die lackierten und verchromten Teile des culla-chair mit einem weichen, alkoholgetränkten Lappen abwischen.

Reinigung der Rollen/Räder: Die Rollen ständig sauber halten; Staub, Haare und sonstige sich ansammelnde Stoffe regelmäßig entfernen.

ZUBEHÖRTEILE

Zusammen mit dem culla-chair ist die Verwendung folgender Zubehörteile vorgesehen:

- CC5003 Serviertisch neigbar inkl. Halterung Abb. A
- CC5004 Infusionsstange inkl. Halterung Abb. B
- CC5005 Stützreduktionskeil seitlich 1 Stück Abb. D
- CC5006 Reduktionskissen für Tiefen- und Höhenausgleich Abb. C



Abb. A Wird ganz einfach auf den Rahmen gesteckt und festgeschraubt



Abb. B Wird ganz einfach auf den Rahmen gesteckt und festgeschraubt



Abb. C Das konische Reduktionskissen wird in die Sitzmulde gelegt und ermöglicht so die Tiefe und die Höhe zu reduzieren



Abb. D Das seitliche Stützreduktionskissen kann links und/oder rechts am Becken in die Sitzschale gelegt werden

Nach Abschluss dieser Vorbereitungsphase kann mit dem Programm zur Einführung in die Benutzung des **culla-chair** begonnen werden. Es gibt keine vorbestimmten Einstellungen!

Es kommt vor allem darauf an, Kenntnisse über das Hilfsmittel und seine Funktionen zu vermitteln. In der Regel haben die Patienten keine Angst, **culla-chair** zu benutzen, im Gegenteil: sehr oft reagieren sie mit großer Freude und haben Lust, sich nach allen Seiten fahren zu lassen. Personen, die zu heftigen und unkontrollierten Bewegungen neigen, sollten aus Sicherheitsgründen nicht ohne Aufsicht gelassen werden. Die Entscheidung darüber trifft der verordnende Arzt oder Therapeut.

Bei „ängstlichen“ Personen, die vor dem Umgang mit **culla-chair** noch zurückschrecken, empfiehlt sich folgende Vorgehensweise: Bei seinen ersten Schritten darf der Benutzer nicht alleine gelassen werden, sondern muss von einer geschulten Betreuungsperson oder vom Therapeuten und einem Bekannten oder Verwandten begleitet werden. Diese stellen sich vor, neben oder hinter den Patienten und überzeugen diesen langsam und behutsam sich abzusetzen. Bewegen Sie den **culla-chair** langsam vor und zurück, dann erst beginnen Sie den **culla-chair** langsam nach vorne zu schieben.

Diese Vorsichtsmaßnahmen vermitteln dem Patienten ein großes Sicherheitsgefühl, vor allem, wenn man ihm gleichzeitig erklärt, was man gerade tut. Zu Beginn sollte versucht werden, mit gleichbleibender Geschwindigkeit zu schieben. Sowohl für „wagemutige“, als auch für „ängstliche“ Personen, sind abgegrenzte Strecken zu empfehlen, die einen zweckdienlichen Förderungs- und Orientierungseffekt mit sich bringen.

EINSTELLUNG

Der Therapiesessel **culla-chair** funktioniert auf denkbar einfache und sichere Art und Weise: Selbst wenn der Betrieb von **culla-chair** sich durch Einfachheit und Sicherheit zugleich auszeichnet, ist doch eine gute Einführung in den Umgang vonnöten, die durch den ausliefernden Fachhändler/Therapeuten stattfinden sollte. Es gibt daher einige Anweisungen, die im Sinne einer optimalen Nutzung des **culla-chair** zu berücksichtigen sind.

Inbetriebnahme:

culla-chair wird vollständig zusammengebaut geliefert. Die einzelnen Teile sind: Untergestell mit Rädern, Bremsen, Oberteil-Sitzschale, Kopfkissen, Wadenkissen und Fußablage. Die weiche Auflage/Überzug in Frottee oder Kunstfell wird je nach Wunsch ganz einfach über die Sitzschale gelegt und an der Rückseite, an beiden Seiten und an der Vorderseite mittels Klettverschluss befestigt.



TECHNISCHE DATEN UND WARTUNG CULLA-CHAIR

Reifengröße:

Vorderreifen: 125 x 30 mm indoor, 125 x 30 mm outdoor

Hinterreifen: 150 x 30 mm indoor, 400 x 40 mm outdoor

Maximale Belastbarkeit: 150 kg

Zubehör:

Zum Ersetzen des Zubehörs den Anweisungen des Abschnittes „Montage der Zubehörteile“ folgen und beachten, dass das Ausbauen in umgekehrter Reihenfolge erfolgt.

Wartung:

Die Wartung muss einmal jährlich durch eine vom Hersteller oder dessen Vertreter autorisierte Person durchgeführt werden. Die Wartung ist nach dem Wartungsplan durchzuführen.

ERSATZTEILE

Während der Benutzung des **culla-chair** durch den Patienten ist das Auswechseln von Teilen oder Zubehör untersagt!

Jede Produkthaftung seitens des Herstellers (Elmi GmbH, Handwerkerzone 25, I-39052 Kaltern) wird in diesen Fällen im Voraus ausgeschlossen. Für Fragen zu Ersatzteilen und Zubehör wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler unter Tel.: 0039 0471 961002 oder unter e-mail: info@elmi-reha.it.



In Sachen Umweltschutz:

Alle Verpackungsteile sind wieder verwendbar.

Die Kartonage soll dem Wertstoff Altpapier zugeordnet werden.

Wir verwenden deshalb als Füllstoff auch Papier.

Eventuell verwendete Kunststofffolien der Verpackung sind aus PE und können somit schadstoffarm verbrannt oder recycelt werden.

La ringraziamo per la fiducia dimostrataci con l'acquisto del nostro prodotto. La **culla-chair** è sinonimo di qualità, sicurezza, semplicità d'uso e moderno design. Per prendere confidenza con l'ausilio leggete attentamente il manuale d'uso.

**Gentili clienti,
Vi preghiamo di leggere attentamente il manuale d'uso prima di iniziare ad usare la poltrona!**



INDICE

Indicazioni per la sicurezza	17
Garanzia e responsabilità del prodotto	18
Impiego	18
Descrizione Culla Care	19
Descrizione Culla Balance	20
Descrizione Culla Dorma e Culla outdoor	21
Adattamento e istruzioni	22
Dati tecnici Culla Care	23
Dati tecnici Culla Balance	24
Modelli	25
Istruzioni per la pulizia	26
Montaggio accessori	26
Regolazione e messa in funzione	27
Dati tecnici e manutenzione Culla Chair	28
Pezzi di ricambio	28

INDICAZIONI PER LA SICUREZZA

culla-chair è contrassegnata con il marchio CE e corrisponde alle richieste della Direttiva 93/42/ EWG.-CEE

normativa UNI EN 12182 · normativa UNI EN 1985 · normativa UNI EN ISO 14971

È stata realizzata secondo le più recenti conoscenze della tecnica. La produzione è soggetta a un costante controllo di qualità.

Portata massima: Fino a max. 150 kg peso paziente

Avvertenze importanti!

culla-chair può essere usata solo in presenza di personale qualificato o di componenti della famiglia.

culla-chair può essere usata solo da persone che per altezza e costituzione sono in grado di occupare una posizione sdraiata o seduta.

culla-chair è concepita sia per l'uso all'esterno che in ambienti interni.

Eliminare oggetti dai mobili che potrebbero accidentalmente capovolgersi o cadere a terra a causa di un urto con **culla-chair**. Il modello indoor è stato ideato per l'uso in ambienti interni e in esterno su pavimentazione regolare, mentre il modello outdoor può essere usato sia in ambienti interni che all'esterno, grazie alle ruote posteriori di dimensioni più grandi e al freno di sicurezza.

culla-chair può essere usata solo da persone che sono a conoscenza delle prescrizioni e indicazioni riportate in questo manuale.

Assicurarsi che nel raggio d'azione di **culla-chair** non ci siano ostacoli come ad esempio scale, gradini oppure qualunque oggetto sul pavimento che potrebbe causare il capovolgimento della stessa.

Non eseguire interventi o movimenti se non si conoscono con assoluta certezza gli effetti che possono causare. In caso di dubbio rivolgersi al più vicino centro di assistenza o direttamente alla casa produttrice.

La formazione per l'uso di **culla-chair** deve essere eseguita da personale specializzato. Fate attenzione a possibili punti pericolosi.

L'impiego di **culla-chair** e dei relativi accessori è soggetto a controllo medico.

Non usare mai **culla-chair** su percorsi irregolari con forte pendenza o su scale.

È vietato l'uso di **culla-chair** da persone non autorizzate, neanche per gioco. Fermandola, bloccare sempre i freni anche su una superficie piana.

Prima di ogni avviamento o regolazione bloccare sempre i freni. Prima di ogni utilizzo della poltrona verificare la funzionalità dei freni, l'usura delle rotelle, il bloccaggio degli accessori come pure di tutti i componenti che possono staccarsi.

culla-chair non deve mai essere posizionata su terreno scosceso.

culla-chair non deve essere usata se risultano componenti danneggiati o mancanti. Prima di ogni impiego assicurarsi che tutti i componenti regolabili siano correttamente bloccati.

Procedere alla pulizia di **culla-chair** secondo le istruzioni riportate al capitolo "Pulizia".

In caso di incidenti o guasti rivolgersi direttamente al rivenditore specializzato che ha fornito

Culla-chair. Conservare accuratamente il manuale d'uso per poterlo consultare in ogni momento.

Culla-chair deve essere sottoposta annualmente a manutenzione per garantire una durata più lunga possibile ed evitare danni all'utente e al prodotto stesso. La manutenzione deve essere eseguita da personale autorizzato nel rispetto di un piano di manutenzione predisposto.

GARANZIA E RESPONSABILITÀ DEL PRODOTTO

La garanzia e la responsabilità civile del prodotto Elmi srl per la poltrona **culla-chair** è di due anni.

Possono essere impiegati solo pezzi di ricambio e accessori originali. In caso di non osservanza ovvero riparazione o modifica di **culla-chair** o dei relativi componenti tramite personale non autorizzato la garanzia decade.

Ogni responsabilità civile del prodotto da parte del produttore (Elmi S.r.l., Zona Artigianale 25, I-39052 Caldaro) viene in questo caso esclusa a priori.

Nei seguenti casi il produttore non può assumersi alcuna responsabilità per danni a persone, cose e animali: uso improprio di **culla-chair**, uso da parte di persone incapaci, montaggio non idoneo di componenti ovvero accessori, modifiche o interventi senza preventiva autorizzazione del fornitore, uso di pezzi di ricambio non originali, inosservanza delle prescrizioni riportate nell'istruzione d'uso, eventi straordinari.

IMPIEGO

... la seconda culla ... più comoda di una culla...

Cosa si aspetta il paziente?

Protezione **culla-chair** è una poltrona terapeutica e rilassante che trasmette al paziente sicurezza e calore, distensione e benessere.

Mobilità **culla-chair** è versatile e grazie alle rotelle bloccabili estremamente mobile. La posizione seduta/sdraiata può essere impostata mediante pressione sulla maniglia regolabile.

Sicurezza La piacevole forma a conca si adatta al corpo offrendo sostegno, sicurezza e calore. Viene riprodotta la posizione del corpo in embrione.

Comfort Ottimale comfort sia seduti che sdraiati grazie alla perfetta forma e alla pregiata imbottitura. Il comodo ingresso frontale facilita il trasferimento.

Chi ha bisogno di culla-chair?

culla-chair offre sollievo a persone con handicap fisico e mentale, debolezza di vecchiaia e problemi muscolari, aiuta nella profilassi da decubito e tranquillizza pazienti che soffrono di Alzheimer e Parkinson.

culla-chair aumenta la qualità della vita in casa, nelle case di cura, ospedali e case di riposo. **culla-chair** è stata concepita e costruita per garantire ai pazienti calore, benessere e relax. Il paziente viene riportato alla sua infanzia e grazie alla forma a culla si rafforza la sensazione di calore e pace interna.

culla-balance può essere utilizzata solo per i casi sopra riportati. Per ogni altro impiego e conseguenti danni di ogni tipo la casa produttrice non si assume alcuna responsabilità.

Vi auguriamo molto successo con l'impiego di **culla-chair**.

DESCRIZIONE CULLA-CHAIR



DESCRIZIONE CULLA-BALANCE



BALANCE



senza bracciolo staccabile

BALANCE UNO



con un bracciolo staccabile

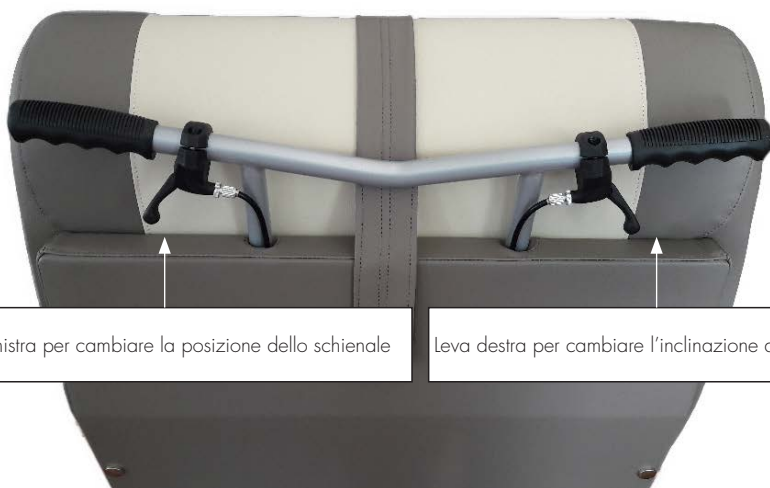
BALANCE DUO



con due braccioli staccabili



DESCRIZIONE CULLA-DORMA



Leva sinistra per cambiare la posizione dello schienale

Leva destra per cambiare l'inclinazione della poltrona

DESCRIZIONE CULLA-CHAIR OUTDOOR



Leva sinistra: freno per accompagnatore e freno di posizionamento

Leva destra per cambiare l'inclinazione della poltrona

ADATTAMENTO E ISTRUZIONI



fig. 1



fig. 2



fig. 3



fig. 4



fig. 5



fig. 6



Premere la leva di regolazione pos. D (pag. 15) e portare la **culla-chair** nella posizione d'ingresso eretta fig. 2. Portare la poltrona vicino alla persona in modo da consentire alla stessa di sedersi comodamente fig. 1.

Fare attenzione che il poggiatesta di pos. H (pag. 15) si trovi sotto al sedile concavo fig. 3. Questo può essere fatto azionando la maniglia di regolazione laterale pos. J (pag. 15). Per regolare il poggiatesta allentare la maniglia fig. 4. Raggiunta l'altezza desiderata stringere nuovamente la maniglia.

Non appena il paziente si sarà comodamente seduto nella conca fig. 5 potete impostare la posizione desiderata sdraiata o seduta premendo la maniglia di regolazione pos. D (pag. 15) fig. 2. Regolare l'altezza e l'inclinazione individualmente secondo le esigenze del paziente. Lo schienale e il sedile rimangono nella posizione ortopedica anatomicamente corretta indipendentemente dall'inclinazione dello schienale fig. 6.

Adesso potete posizionare il sostegno per le gambe tramite la leva pos. J (pag. 15) fig. 4 per trovare l'inclinazione desiderata. Trovata la posizione desiderata la leva deve essere fissata nuovamente.

DATI TECNICI CULLA-CARE

indoor



outdoor

DATI TECNICI CULLA-BALANCE



MODELLI CULLA-CHAIR

culla-care CC4007 poltrona terapeutica e letto da giorno **culla-chair indoor**
• Colore rivestimento dell'imbottitura verde

culla-care CC4006 poltrona terapeutica e letto da giorno **culla-chair indoor**
• Colore rivestimento dell'imbottitura rosso

culla-care CC4008 poltrona terapeutica e letto da giorno **culla-chair indoor**
• Colore rivestimento dell'imbottitura giallo

culla-care CC4003 poltrona terapeutica e letto da giorno **culla-chair indoor**
• Colore rivestimento dell'imbottitura blu

culla-care CC04011 OUTDOOR poltrona terapeutica e letto da giorno con grandi ruote posteriori freno
• Colore rivestimento dell'imbottitura giallo

culla-care CC04010 OUTDOOR
• Colore rivestimento dell'imbottitura blu

culla-care CC04009 OUTDOOR
• Colore rivestimento dell'imbottitura verde

culla-care CC04008 OUTDOOR
• Colore rivestimento dell'imbottitura rosso

MODELLI CULLA-BALANCE

culla-balance (senza bracciolo staccabile)

balance indoor CB4009 poltrona terapeutica culla-balance
colore rivestimento dell'imbottitura: taupe/mandarin

balance outdoor CBO4012 poltrona terapeutica culla-balance
colore rivestimento dell'imbottitura: taupe/mandarin

culla-balance transfer (con un bracciolo staccabile)

balance transfer indoor CBT4010 poltrona terapeutica culla-balance transfer
colore rivestimento dell'imbottitura: taupe/mandarin

balance transfer outdoor CBTO4013 poltrona terapeutica culla-balance transfer
colore rivestimento dell'imbottitura: taupe/mandarin

culla-balance transfer duo (con due braccioli staccabili)

balance transfer duo indoor CBT4011 duo poltrona terapeutica culla-balance transfer duo
colore rivestimento dell'imbottitura: taupe/mandarin

balance transfer duo outdoor CBTO4014 duo poltrona terapeutica culla-balance transfer duo
colore rivestimento dell'imbottitura: taupe/mandarin

culla dorma indoor CDT4016 poltrona terapeutica e letto da giorno culla-dorma
colore rivestimento dell'imbottitura: taupe/beige

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

CC5000	rivestimento in pelo artificiale lavabile (secondo le istruzioni di lavaggio)
CC5001	rivestimento in spugna lavabile (secondo le istruzioni di lavaggio)
CC5003	Serviertisch neigbar inkl. Halterung
CC5004	sostegno per fleboclisi con supporto
CC5005	cuneo di riduzione e sostegno laterale 1 pezzo
CC5006	cuscino di riduzione in profondità e altezza

Ulteriori informazioni possono essere rilevate dal nostro catalogo generale!

Durnate l'uso di culla-balance da parte del paziente non è consentito eseguire lavori di manutenzione oppure sostituire componenti o accessori.

Pulizia del rivestimento dell'imbottitura: pulire con tessuto inumidito e insaponato e sciacquare bene con acqua pulita. Non usare solventi, candeggine o detergenti chimici.

Pulizia delle parti metalliche: passare le parti metalliche e cromate di culla-balance con un panno umido imbevuto di alcol.

Pulizia delle rotelle: tenere sempre pulite le rotelle, eliminare regolarmente polvere, capelli o altri residui di sporco.

MONTAGGIO ACCESSORI

Accessori per culla-chair

- CC5003 Servetto inclinabile incluso sostegno fig. A
- CC5004 Sostegno per fleboclisi incluso supporto fig. B
- CC5005 Cuneo di sostegno laterale 1 pezzo fig. D
- CC5006 Cuscino di riduzione per profondità e altezza fig. C



Abb. A Viene semplicemente innestato sul telaio e avvitato



Abb. B Viene semplicemente innestato sul telaio e avvitato



Abb. C Il cuscino conico di riduzione viene sistemato nella conca e consente di ridurre la profondità e l'altezza



Abb. D Il cuscino di riduzione e sostegno laterale può essere sistemato sulla destra e/o sinistra nella conca

Conclusa la fase di preparazione si può iniziare con l'introduzione all'uso di **culla-chair**. Non ci sono regolazioni prestabilite!

Si tratta soprattutto di trasmettere conoscenze inerenti alla poltrona terapeutica e le relative funzioni. Di norma i pazienti non hanno paura di usare culla-chair anzi spesso ne sono contenti e si lasciano trasportare da tutte le parti.

Persone che tendono ad eseguire movimenti violenti e incontrollati non dovrebbero essere lasciate sole per motivi di sicurezza, la decisione spetta comunque al medico o al terapeuta.

Per persone "timorose" che inizialmente si spaventano davanti alla poltrona **culla-chair** consigliamo di procedere come segue:

le prime volte il paziente non deve essere lasciato solo ma accompagnato da una persona opportunamente addestrata come il terapeuta, un amico o un parente. Questi si posizionano davanti, accanto o dietro al paziente e lo convincono a sedersi lentamente e con cautela e solo allora iniziano a muovere lentamente in avanti **culla-chair**.

Queste misure di sicurezza conferiscono al paziente una sensazione di sicurezza soprattutto se gli viene anche spiegato quello che si sta facendo. Inizialmente è comunque opportuno spingere la poltrona terapeutica con velocità costante.

Sia per persone "audaci" che per persone "timorose" si consigliano dei percorsi limitati che possano trasmettere una corretta sensazione di trasporto e di orientamento.

REGOLAZIONE

culla-chair funziona in modo semplice e sicuro:

anche se il funzionamento di **culla-chair** è estremamente semplice e sicuro è ugualmente necessario conoscere il prodotto e prendere confidenza con l'uso dello stesso. Questa istruzione deve essere eseguita dal rivenditore specializzato/dal terapeuta. Ci sono quindi alcune indicazioni delle quali va tenuto conto per l'ottimale utilizzo di **culla-chair**.

Messa in funzione:

culla-chair è completamente montato all'atto della fornitura: telaio base con rotelle, freni, sedile concavo, cuscino per la testa, cuscino per le cosce e poggiatesta.

Il morbido rivestimento in spugna, pelle d'agnello o pelle artificiale (accessorio) viene semplicemente posato sul sedile concavo e fissato sul retro su ambedue i lati e sul lato anteriore mediante velcro.

DATI TECNICI E MANUTENZIONE CULLA-CHAIR

Misure ruote:

anteriori: 125 x 30 mm indoor, 125 x 30 mm outdoor
posteriori: 150 x 30 mm indoor, 400 x 40 mm outdoor

Portata massima: 150 kg

Accessori:

Per il montaggio degli accessori seguire le indicazioni del capitolo "Montaggio degli accessori" e tenere presente che lo smontaggio deve essere eseguito in ordine inverso.

Manutenzione:

La manutenzione deve essere eseguita una volta all'anno da parte del produttore o da personale autorizzato seguendo il piano di manutenzione.

PEZZI DI RICAMBIO

Mentre il paziente sta usando la poltrona **culla-chair** è assolutamente vietato sostituire componenti oppure accessori.

Ogni responsabilità civile del prodotto da parte del produttore (Elmi Srl, Zona Artigianale 25, I-39052 Caldaro) viene in questi casi esclusa a priori. Per pezzi di ricambio e accessori rivolgersi al rivenditore specializzato al numero telefonico: 0039 0471 961002 oppure a mezzo e-mail: info@elmi-reha.it



Tutela dell'ambiente:

L'imballaggio è completamente riciclabile.

I cartoni devono essere smaltiti nelle campane per la raccolta della carta. Per questo motivo usiamo carta anche per riempire i colli.

Eventuali fogli di plastica dell'imballaggio sono realizzati in PE e possono quindi essere altresì riciclati.

We would like to thank you for your trust and for the purchase of our product. **culla-balance** is outstanding for its quality, its safety, its simple use and its modern design. In order to use this item properly, please read these user's instructions very carefully.

**Dear Customer,
Please read this user's manual carefully before using culla-chair for the first time!**



INDEX

Safety instructions	30
Warrenty and product liability	31
Intended use	31
Components Culla Care	32
Components Culla Balance	33
Components Culla Dorma and Culla outdoor	34
Adjustment and operation	35
Technical data Culla Care	36
Technical data Culla Balance	37
Technical data Culla dorma	38
Types	39
Cleaning instruction and accessories	40-41
Assembly	41
Maintenance and technical data	42
Spare parts	42

SAFETY INSTRUCTIONS

Culla chair is provided with the CE-marking and conforms to the requirements as laid down by the Council Directive 93/42/EEC

Norm UNI EN 12182 · Norm UNI En 1985 · Norm UNI EN ISO 14971

It has been developed following the latest regulations. The manufacturing process emphasizes continuous quality control.

Weight limit: 150 kg max user weight

Precautions!

Culla chair should only be used if a qualified person or a family member is present.

Culla chair should only be used by people who regarding their height and body constitution are able to assume a lying and seated position.

Culla chair are suitable for indoor and outdoor use.

Please remove any objects from furniture that can be knocked over or fall down while using **culla-chair**. The version **culla chair indoor** is suitable for indoor use and for outdoor use only on completely even ground. The version **culla chair outdoor** is suitable for indoor use and also for outdoor use due to its big rear wheels and its safety brake.

Culla chair can only be used by people who are familiar with the instructions and applications of this user manual.

Please check that in the user's area of **culla chair** there are no obstacles such as stairs, steps or items of any kind lying on the floor that could cause **culla chair** to overturn.

Do not carry out any movements or interference, if you are not absolutely sure of their effects and consequences; in case of the slightest doubt please contact the nearest service centre or the manufacturer directly.

The application of the use of **culla chair** must be carried out with the support of qualified personnel. Pay attention to possible points of danger!

The use of **culla chair** and its accessories should be done under medical supervision. Do not use **culla chair** on uneven ground, on slopes or on stairs.

The use of **culla chair** by unauthorized people – even if it is only for playing – is forbidden. When stopping always block the brakes, even on level surfaces.

Before every use, check that the brakes function correctly, check that the casters have not become worn, and that all the accessories and components that could get loose are adjusted and properly tightened.

Do not systemize or leave **culla chair** on steep or uneven ground.

Do not use **culla chair** if parts are faulty or missing. Before use check that, all the fasteners of **culla chair** are tightened.

Culla chair should be cleaned as described in the „cleaning“ chapter.

In case of an accident or defects, contact your dealer who delivered **culla chair**. Please keep these user's instructions for further consultation.

Culla chair are has to undergo service annually to assure long-term use by avoiding damage to the product and the individual. An authorized person should carry out the servicing.

WARRANTY AND PRODUCT LIABILITY

Elmi GmbH/srl grants a two years' warranty on culla chair.

Only original spare parts and accessories must be used. The guarantee becomes void if repairs or changes to culla chair or on its components are undertaken by unauthorized personnel.

Every product responsibility of the manufacturer (Elmi Srl, Zona Artigianale 25, I-39052 Caldaro) is in this case excluded beforehand.

The manufacturer is not responsible for damages to persons, animals or things in the following cases: improper use of culla chair, use of culla chair by unauthorized persons, inappropriate applications of parts or accessories, changes or interventions not previously authorized by the supplier, usage of no-original spare parts, no-observance of the instructions in this user's manual, exceptional incidents.

INTENDED USE

...the second cradle

...more comfortable than a cradle...

What can the patient expect?

- Cosiness** culla chair is a therapy- and relax chair. It offers the patient cosiness, relax and warmth.
- Mobility** culla chair is easily manoeuvrable and with its blockable caster wheels extremely mobile. The sitting/lying position is easily regulated.
- Security** eh embryo posture gets relived. Its nest-like shape adapts to the body, it gives sustain, safety and nest-like warmth.
- Comfort** The perfect form and the high quality upholstery secure an optimal position from sitting to lying. The comfortable front access facilitates the active transfer.

Who needs culla chair?

Culla chair is a relief for people with physical and mental disabilities as well as for elderly users. It helps people with muscular problems, with decubitus and it calms down patients suffering from Alzheimer and Parkinson.

Culla chair improves the quality of life at home, in nursing homes, retiring homes and hospitals.

Culla chair was designed and made to offer the patient cosiness and relax; the patient is back in his childhood and the cosy cradle shape of culla chair gives the user a sensation of being protected. He definitely calms down.

Culla chair can only be used for the applications mentioned above. The manufacturer assumes no responsibility for other applications and for damages caused by improper use.

We wish you a good success with the use of **culla chair!**

COMPONENTS CULLA-CHAIR



COMPONENTS CULLA-BALANCE



BALANCE



without removable armrest

BALANCE UNO



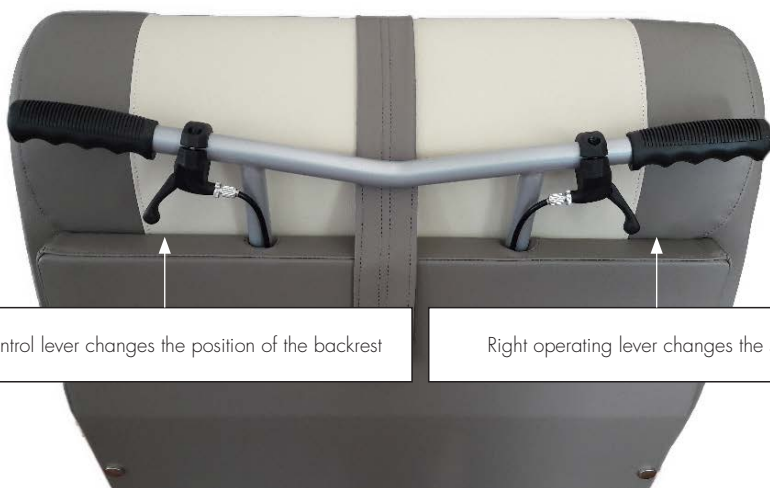
with one removable armrest

BALANCE DUO



with two removable armrests

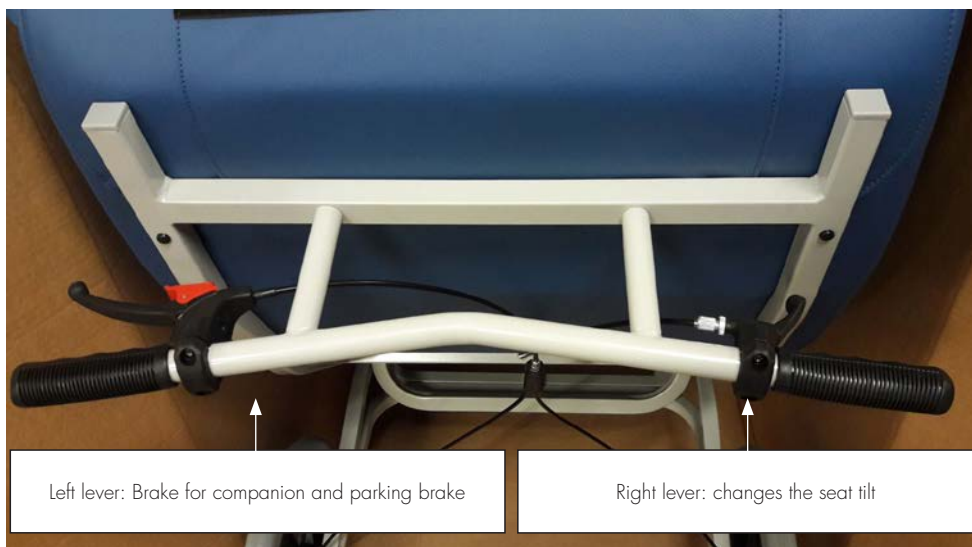
ADJUSTMENT CULLA-DORMA



Left control lever changes the position of the backrest

Right operating lever changes the seat tilt

ADJUSTMENT CULLA-CHAIR OUTDOOR



Left lever: Brake for companion and parking brake

Right lever: changes the seat tilt

ADJUSTMENT AND OPERATION



fig. 1



fig. 2



fig. 3



fig. 4



fig. 5



fig. 6



fig. 7



fig. 8

ress the inclination lever and put **culla chair** in the upright position for a perfect access. (fig. 2). Approach the patient to guarantee an easy access (fig. 1).

Please pay attention that the footrest is under the seat (fig. 3). To position the footrest use the side lever. Loosen the handle, after reaching the desired height tighten the handle again (fig. 4).

When the patient is sitting comfortably (fig. 5), you can press the inclination lever and put the patient in a position ranging from sitting to lying (fig. 2).

Find the best position in height and inclination. Positions are adaptable to the needs of every single user. The adjustment of the back and the seat remain in an orthopaedic and anatomic correct position independently from inclination of the back (fig. 6).

Put the footrest in the desired height and inclination by loosening the side handle (fig. 4). Tighten it again after reaching the desired position.

The lateral transfer is also possible through the removable armrests.

TECHNICAL DATA CULLA-CHAIR

indoor



outdoor

TECHNICAL DATA CULLA-BALANCE



TECHNICAL DATA CULLA-DORMA



BASIS MODELS CULLA-CARE

culla-care CC4007 therapy chair and day bed **culla-chair indoor**

- colour upholstery green

culla-care CC4006 therapy chair and day bed **culla-chair indoor**

- colour upholstery red

culla-care CC4008 therapy chair and day bed **culla-chair indoor**

- colour upholstery yellow

culla-care CC4003 therapy chair and day bed **culla-chair indoor**

- colour upholstery blue

culla-care CC04011 OUTDOOR therapy chair and day bed with big rear wheels and brake

- colour upholstery yellow

culla-care CC04010 OUTDOOR

- colour upholstery blue

culla-care CC04009 OUTDOOR

- colour upholstery green

culla-care CC04008 OUTDOOR

- colour upholstery red

BASIS MODELS CULLA-BALANCE

culla-balance (without removable armrest)

balance CB4009 therapy chair and day bed **culla-balance**

indoor colour upholstery: taupe/mandarin

balance CBO4012 therapy chair and day bed **culla-balance**

outdoor colour upholstery: taupe/mandarin

culla-balance transfer (with one removable armrest)

balance transfer CBT4010 therapy chair and day bed **culla-balance transfer**

indoor colour upholstery: taupe/mandarin

balance transfer CBTO4013 therapy chair and day bed **culla-balance transfer**

outdoor colour upholstery: taupe/mandarin

culla-balance transfer duo (with two removable armrests)

balance transfer duo CBT4011 duo therapy chair and day bed **culla-balance transfer duo**

indoor colour upholstery: taupe/mandarin

balance transfer duo CBTO4014 duo therapy chair and day bed **culla-balance transfer duo**

outdoor colour upholstery: taupe/mandarin

culla dorma CDT4016 therapy chair and day **culla-dorma**

indoor colour upholstery: taupe/mandarin

CLEANING INSTRUCTIONS ACCESSORIES

CC5000	artificial lamb fur cover washable (follow washing instructions)
CC5001	terry towel cover washable (follow washing instructions)
CC5003	side-table inclinable with fixture
CC5004	infusion stand with fixture
CC5005	reduction cushion as side support 1 piece
CC5006	reduction cushion to reduce height and depth

Please find more information in our catalogue!

It is strictly forbidden to make any tilt adjustments or change parts or accessories with the user in the therapy chair **culla-chair**!

Cleaning instructions – seat: clean with damp soapy cloth and rinse well with clean water. Do not use solvents, bleaches or synthetic detergents .

Cleaning instructions – metal parts: keep all metal and upholstered parts clean and wipe them down with a soft and damp cloth and dry.

Cleaning instructions – caster wheels: keep the caster wheels clean; remove dust, hairs and other substances careful .

ACCESSORIES

Together with culla-chair the following accessories are available:

- CC5003 side-table inclinable with fixture (fig. A)
- CC5004 infusion stands with fixture (fig. B)
- CC5005 side support 1 piece (fig .D)
- CC5006 cushion to reduce height and depth (fig. C)
- CC5005 side support 1 piece (fig .D)
- CC5006 cushion to reduce height and depth (fig. C)



fig. A: Mount on the frame and screw up tightly.



fig. B: Mount on the frame and screw up tightly.



fig. C Place the conical reduction cushion in the therapy chair to reduce height and depth.



fig. D: Place the side support left or/and right in the therapy chair to support the pelvis and to reduce superfluous space at the sides.

After all these preparations it is time to start with the introduction to the use of **culla-chair**.
No pre-regulations made!

It is important to get the patient to know the aid and its functions. Normally patients are not afraid of using it; very often they react with enthusiasm and pleasure. Persons who tend to have vehement and uncontrollable movements should never be left unattended for safety reasons.

For „anxious“ people, who are afraid of using culla-balance, the following procedure is advisable: when the patient is trying **culla-chair** for the first time he should not be left alone, but should be accompanied by qualified personnel or the therapist and a family member. They place themselves in front, next to or behind the patient, they convince the patient to sit down carefully and then move **culla-balance** slowly and with caution.

These cautionary measures give the patient a great sense of security, especially if at the same time he gets an explanation of what is happening. Initially it is necessary to try to reach a movement by pushing at constant speed. Limited distances, whether for “daring” or for “anxious” patients, are advisable, as they produce a useful effect of orientation and progress

LATERAL TRANSFER

culla-chair has a removable height-adjustable headrest that allows a subjective setting of the device and functions as a backrest extension. The shoulder section is larger to give more freedom. The footrest has an ergonomic design which supports the calves. The comfortable front-side entrance facilitates the transfer. The pleasant concave shape adapts to the body offering support, security, warmth, and replicates the embryonic position.

The removable armrest allows easy and safe lateral patient transfer without help of lifters, thus avoiding physical discomforts for the attendant.

ASSEMBLY

culla-chair functions in a very easy and secure way: even though a good introduction by the dealer/therapist is necessary. There are instructions to be considered for the optimal use of this device.
Start-up:

culla-chair is delivered in one part. The single parts are: base with caster wheels and brakes, upper part with nest-like seating, head cushion, reduction cushions if necessary, footrest. The soft cover in terry towel, lamb's wool or artificial lamb fur can be put over the seating and easily fixed with velcro at the back on two sides and in front.

MAINTENANCE AND TECHNICAL DATA

Wheel dimensions:

wheel dimensions front: 125 x 30 mm indoor, 125 x 30 mm outdoor

wheel dimensions rear: 150 x 30 mm indoor, 400 x 40 mm outdoor

Max. user weight: 150 kg

Accessories

For any substitutions of accessories please refer to the instructions. Remember that for dismounting follow the instructions in inverse order.

Maintenance:

Maintenance has to be performed by the dealer or its representative once a year.

SPARE PARTS

Never make any substitutions of parts or accessories while the patient is using **culla-chair**!

Any product liability from the side of the manufacturer (Elmi Srl, Zona Artigianale 25, 39052 Caldaro, BZ, Italy) is excluded from the beginning in such cases.

For questions on spare parts and accessories please contact your authorized dealer or the manufacturer directly.

tel: 00390471961002 or via e-mail: info@elmi-reha.it.



Environmental factors:

All packing materials are recyclable, as carton and paper are used.

If plastic foils are eventually used they are made in PE and therefore also recyclable.

**WARTUNGSPROTOKOLL
REGISTRO DI MANUNTENZIONE
MAINTENANCE LOG**

(Verwenden Sie nach Möglichkeit die am Seitenende angegebenen Wartungskürzel beim Ausfüllen)
(Se possibile, utilizzare il codice di manutenzione nella parte inferiore della pagina durante la compilazione)

(If possible, use the maintenance code at the bottom of the page when filling out)

	Name / nome / name:	Datum / data / date:
Produkt Prodotto product Serien Nr. / n. seriale / serial n.		
Kabel Neigungs cavo basculamento cable tilt adjustment		
Gasdruckfeder Sitz molla a gas seduta pneumatic spring seat		
Gelenke Fußablage snodi poggiapiedi link footrest		
Bedienhebel Neigung leva basculamento control lever tilt		
Bremshebel leva freno brake lever (outdoor)		
Schiebegriff maniglione di spinta push handle		
Sitz / seduta / seat		
Bespannung / rivestimento / cover		
Vorderräder / ruote anteriori / front wheels		
Hinterräder / ruote posteriori / rear wheels		
Rahmen / telaio / frame		

